

Братство народов — братство литератур

«ДРУЖБА — ВЕРШИНА СЧАСТЬЯ»

В КИРГИЗИИ хорошо знают имя известного литовского драматурга и публициста, заслуженного деятеля культуры Литовской ССР Иокубаса Склютаускаса. знают как неутомимого исследователя и пропагандиста киргизско-литовских литературных связей. Однако мало кому известно, что у этого человека две профессии, и обе любимые — врач и писатель. Он умело совмещает их вот уже более тридцати лет. «Литовский доктор Чехов», — так иногда дружески называют его киргизские собратья по перу.

Основная тема творческой деятельности И. Склютаускаса — литературные взаимоотношения, дружба народов и литератур. Его перу принадлежат книги, рассказывающие о связях литовской литературы с литературами Киргизии и Армении, Грузии и Казахстана, Эстонии.

У КАЖДОГО человека, — рассказывает Иокубас Ильич, — есть, как говорят сейчас, свое хобби. Я люблю собирать книги. За многие годы у меня собралась немалая библиотека. В ней есть небольшая, но очень дорогая мне книжница в серовато-голубой, поблекшей от

времени обложке. — «Земляк Манаса». Год издания — 1943-й, место издания — Фрунзе. Это сборник стихов киргизского поэта Аалы Токомбаева. На титульном листе надпись автора: «У нас есть поговорка: «Дружба — вершина счастья». Примите этот сборник как символ нашей дружбы».

С той военной поры прошло много лет, но память о ней жива. Жива, потому что в эти годы уходят истоки многообразных ныне культурных связей Советской Литвы и Киргизии.

Особенно дорогие воспоминания связаны с этим временем у литовских писателей. Многие из них, в том числе и Иокубас Склютаускас, в годы фашистского нашествия обрели вторую родину в Киргизии. Именно здесь, за тысячи километров от берегов Немана, завязывались узлы дружбы двух братских народов.

В 1942 ГОДУ состоялся первый вечер дружбы киргизской и литовской литератур. С подстрочников, сделанных Иокубасом Склютаускасом, поэты Аалы Токомбаев, Смар Шимеев, Кубаныч Акаев читали в собственном переводе стихи литовских поэтов.

В эти же годы творчески напряженно и плодотворно работала секция молодых литераторов, в число которых входил и Иокубас Склютаускас. Руководил секцией поэт Николай Чижов, погибший на фронте в самом конце войны. «Мы, — вспоминает И. Склютаускас, — участвовали в организуемых Николаем Чижовым антифашистских радиопередачах, которые назывались «Прямой наводкой», писали стихи, памфлеты, сцены, одноактные пьесы».

И ОКУБАС Ильич не любит говорить о себе. А ведь именно при его активнейшем участии, благодаря его творческой и пропагандистской работе писатели двух республик лучше узнавали друг друга.

В 1943 году при его содействии во Фрунзенском институте состоялся вечер литовской поэзии. На русском языке звучали стихи Людаса Гиря, Саломей Нерис, Антанаса Венцловы, Эдуардаса Межелайтиса... В послевоенные годы в журнале «Пяргале», который в ту пору редактировал П. Цвирка, была опубликована одна из первых статей И. Склютаускаса о литературе Советского Киргиз-

стана. То была первая ступенька к созданию И. Склютаускасом книги о дружбе литератур двух братских народов. Не так давно в пятом номере журнала «Дружба народов» за 1979 год И. Склютаускас рассказал об истоках творческих взаимосвязей литератур Киргизии и Литвы...

Дело сближения двух братских литератур, которому с такой верностью и любовью служит Иокубас Ильич Склютаускас, достигло подлинного расцвета. Ныне книги литовских писателей, изданные в Киргизии, и киргизских, изданные в Литве, могли бы составить целую библиотеку. Только Кубанычем Акаевым на язык Токтогула переведено свыше двадцати литовских поэтов. На киргизском изданы произведения П. Цвирки и М. Слукциса, Э. Межелайтиса и С. Нерис... В Литве читают на родном языке Ч. Айтматова и Т. Сыдыкбекова, Ш. Бейшеналиева и М. Джангазиева, С. Эралиева и Т. Уметалиева, С. Джусуева и О. Султанова.

О ДНАЖДЫ, вспоминает И. Склютаускас, Аалы Токомбаев пригласил нас на встречу с народным акыном Алымкулом Усенбаевым. Под аккомпанемент комуза акын

создал песню «Я пою о моих литовских братьях». На другой же день песня эта была переведена на литовский и увидела свет на страницах газеты «Тарибу Лиетува» («Советская Литва»). А вскоре народным поэтом Литвы Людасом Гирой был написан ответ Алымкулу.

...Мой брат Алымкул,
мы друзья навсегда.
Нашу дружбу не сломит
никто, никогда!
Во Фрунзе из Вильноса,
песня, лето,
Соколом взвейся высоко
в пути.
Какой бы не встретил
тебя человек,
Он скажет:

Да, дружба такая навек.
Никому не разрушить и не
ослабить такую дружбу, рожденную в трудную годину войны, закаленную за годы многих испытаний и побед. Никогда не увянуть ей, покуда есть на нашей многонациональной советской земле такие неутомимые ее пропагандисты и хранители, как Иокубас Ильич Склютаускас.

В. ВАКУЛЕНКО.

207